

S-206

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

SENATE OF CANADA

BILL S-206

An Act to amend the Criminal Code (protection of children
against standard child-rearing violence)

FIRST READING, OCTOBER 29, 2013

THE HONOURABLE SENATOR HERVIEUX-PAYETTE,
P.C.

S-206

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-206

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la
violence éducative ordinaire)

PREMIÈRE LECTURE LE 29 OCTOBRE 2013

L'HONORABLE SÉNATRICE HERVIEUX-PAYETTE, C.P.

SUMMARY

This enactment removes the justification in the *Criminal Code* available to schoolteachers, parents and persons standing in the place of parents of using force as a means of correction toward a pupil or child under their care.

It provides the Government with up to one year between the dates of royal assent and coming into force, which can be used to educate Canadians and to coordinate with the provinces.

SOMMAIRE

Le texte supprime la justification, prévue au *Code criminel*, selon laquelle les instituteurs, les parents et les personnes qui remplacent les parents sont fondés à employer la force pour corriger un élève ou un enfant confié à leurs soins.

Il prévoit un délai maximal d'un an entre la date de sa sanction et celle de son entrée en vigueur, ce qui permettrait au gouvernement de sensibiliser la population canadienne à ce sujet et d'assurer la coordination avec les provinces.

BILL S-206

PROJET DE LOI S-206

An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence)

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

1. Section 43 of the *Criminal Code* is repealed.

5

COMING INTO FORCE

2. This Act comes into force one year after the day on which it receives royal assent or on any earlier day that may be fixed by order of the Governor in Council.

Coming into force

CODE CRIMINEL

1. L'article 43 du *Code criminel* est abrogé.

L.R., ch. C-46

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

5 Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code**Code criminel**Clause 1:* Existing text of section 43:

43. Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or child, as the case may be, who is under his care, if the force does not exceed what is reasonable under the circumstances.

Article 1: Texte de l'article 43 :

43. Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins, pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.



Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>